

		*Онанинг рўйхатга олинган жойи			
혼인신고시 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의서를 제출하였습니까? 예 <input type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> Никоҳни рўйхатга олиш чоғида фарзандингиз она фамилияси ва фамилия келиб чиқиш жойини олишини тасдиқловчи келишувни тақдим этганмисиз? Ҳа <input type="checkbox"/> Йўқ <input type="checkbox"/>					
③ 친생자관계 부존재확인판결 등에 따른 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우 ③ Ота-она ва бола қариндошлиги муносабати мавжуд эмаслиги ҳақида суд қарор чиқарганлиги туфайл и Оила реестри ёпилганидан сўнг туғилиш ҳолатини рўйхатдан ўтказаетган бўлсангиз, буни қуйида кўрс атинг.					
폐쇄등록부상 특정사항 Ёпилган оила реестри тафси лотлари		성 명 Исм-ш ариффи		주민등록번호 Резидент рўйх атга олиш рақ а ми	- -
		등록기준지 Р ўйхатга о лиш жойи			
④기타사항 ④Изоҳлар					
⑤신 고인 ⑤Ма ълумқ илувч и	*성 명 *Исм-шари фи	(인) 또는 서명 (Мухр) ёки имзо		주민등록번호 Резидент рўйх атга олиш рақ а ми	- -
	*자 격 *Қариндош лиги	<input type="checkbox"/> 부 <input type="checkbox"/> 모 <input type="checkbox"/> 동거친족 <input type="checkbox"/> 기타(자격:) <input type="checkbox"/> Ота <input type="checkbox"/> Она <input type="checkbox"/> Бирга яшовчи қариндош <input type="checkbox"/> Бошқа (Ҳақлилик:)			
	주 소 Манзили				
	*전 화 *Телефони		이메일 Эл. почта манзили		
⑥ 제출인 ⑥ Тақдим этувч и шахс	성 명 Исм-шар ифи		주민등록번호 Резидент рўйхатга олиш рақами	- -	

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록 하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하 고 있는 자료입니다.

※ Сохта ариза тақдим этиш мақсадида ўз имзо ёки муҳрни сохталаштириш оила реестрида нотўғри маълумот тақдим этилишига олиб келади ва бу **жинойт ҳуқуқига кўра жиний жавобгарликка тортишга сабаб бўлади. * белгиси билан белгиланган маълумотлар** давлат статистика маълумотларини шакллантириш мақсадида Корея статистика қўмитаси томонидан ҳам тўпланади.

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ Куйидаги **аҳолини рўйхатга олиш бўйича сўровнома. 「"Статистика тўғрисида"ги Қонун** нинг 24-2-моддасига мувофиқ. **Корея Статистика Қўмитаси томонидан ўтказилади.** 「"Статистика тўғрисида"ги Қонун нинг 32- ва 33-моддаларига мувофи қ, талабгорлар сўровнома саволларига жавоб беришлари керак. Талабгорларнинг шахсий маълумотлари махфийлиги қатъий ҳим оя қилинади. Илтимос, сўровномани тўғри тўлдилинг.

※ 첨부서류 및 출생자 부모의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ Барча илова қилинадиган ҳужжатлар, шунингдек, туғилганлик тўғрисидаги гувоҳномада номи қайд этилган шахснинг ота-онасин инг фуқаролиги ҳақидаги маълумотлар миллий статистик маълумотларни шакллантириш мақсадида Корея Статистика қўмитаси томонидан ҳам тўпланади.

인구동향조사
Аҳолини рўйхатга олиш

⑦ 최종 졸업학교 a) Энг охирги олган таълим даражаси	부 Ота	①학력 없음 ②초등학교 ③중학교 ④고등학교 ⑤대학(교) ⑥대학원 이상 ①Таълим олмаган ②Бошланғич мактаб ③Ўрта мактаб ④Юқори мактаб (9-11-синф) ⑤Колеж/Университет ⑥Магистратура
	모 Она	①학력 없음 ②초등학교 ③중학교 ④고등학교 ⑤대학(교) ⑥대학원 이상 ①Таълим олмаган ②Бошланғич мактаб ③Ўрта мактаб ④Юқори мактаб (9-11-синф) ⑤Колеж/Университет ⑥Магистратура

※아래 사항은 신고인이 기재하지 않습니다.

※Куйидагилар фақат офисда фойдаланиш учун.

읍면동접수 [Ип ҳокимлиги, Мён ҳокимлиги ёки Донг жамоатчилик маркази] томонидан қабул қилинганлиги	가족관계등록관서 송부 Оилавий қариндошлик ҳолатларини рўйхатга олиш бўлимига тақдим этилган	가족관계등록관서 접수 및 처리 Оилавий қариндошлик ҳолатларини рўйхатга олиш бўлими томонидан қабул қилинган ва кўриб чиқилган
	*주민등록번호 *Резидент рўйхатга олиш рақами	
	년 월 일(인) кун ой йил (муҳр)	

작성 방법
Шаклни қандай тўлдириш керак

※등록기준지: 각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※Рўйхатга олиш жойи: агар хорижлик бўлса, қайси мамлакат фуқароси эканлиги кўрсатилсин.

※주민등록번호: 각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※Резидент рўйхатга олиш рақами: агар хорижлик бўлсангиз, хорижлик рўйхатга олиш рақамини тақдим этилсин (маҳаллий яшаш жойини хабар қилиш рақами ёки туғилган санан).

①란: 출생자의 이름에 사용하는 한자는 대법원규칙이 정하는 범위내의 것(인명용 한자)으로, 이름자는 5자(성은 포함 안 됨)를 초과해서는 안 되며, 사용가능한 인명용한자는 대한민국 법원 전자민원센터에서 확인할 수 있습니다.

Устун ①: Туғилганлик тўғрисидаги гувоҳнома исм-шарифи қайд этиладиган шахснинг сим-шарифи хитойча ҳарфларда Олий суд Меъёрларида белгиланган ҳарфлар сони лимитидан ошмаган ҳолда кўрсатилиши лозим; исмдаги ҳарфлар сони бештадан ошмаслиги лозим (фамилиядан ташқари). Исмлар учун фойдаланилиши мумкинлиги тасдиқланган хитойча ҳарфлар ҳақида маълумотни Олий суднинг электрон фуқаролик марказидан топиш мумкин.

:출생일시는 24시각제로 기재합니다. (예: 오후 2시 30분 → 14시 30분)

:Туғилиш вақтини 24 соатлик форматда кўрсатинг. (масалан: Бола тушдан сўнг соат 2:30 да туғилган бўлса, 14:30 деб кўрсатинг)

:우리나라 국민이 외국에서 출생한 경우에는 그 현지 출생시각을 서기 및 태양력으로 기재하되, 서머타임 실시시간 중 출생하였다면 그 출생지 시각 옆에 “(서머타임 적용)”이라고 표시합니다.

:Агар Корея фуқароси бўлган бола чет эл мамлакатада туғилган бўлса, туғилиш вақтини эрамиздаги йилда ва куёш календари бўйича кўрсатинг. Агар бола у туғилган вақтда ёзги вақтга ўтиш амал қиладиган хориж мамлакатада туғилган бўлса, туғилиш вақтида кўрсатилгандан сўнг, унинг ёнига "ёзги вақтга ўтиш амал қи

лади" деб кайд этинг.

:자녀가 복수국적자인 경우 그 사실 및 취득한 외국 국적을 기재합니다.

:Агар бола бир нечта фуқароликни олган бўлса, хориж мамлақати фуқароси эканлиги ҳақидаги маълумот билан бирга ушбу фактни ҳам кўрсатинг.

:출생장소는 최소 행정구역의 명칭(시·구의 ‘동’, 읍·면의 ‘리’) 또는 도로명주소의 ‘도로명’까지만 기재하여도 됩니다.

:Талабгор(лар) энг куйи маъмурий бошқарув ҳудудини (масалан, Си ёки Гу таркибига кирувчи “Донг” ёки Ип ёки Мён таркибига кирувчи “Ли”ни) ёки рақамини кўрсатмаган ҳола қўча номини кўрсатиб ўтишса ҳам бўлади.

②란: 부(父)에 관한 사항-혼인의 출생자를 모(母)가 신고하는 경우에는 기재하지 않으며, 전혼 해소 후 100일 이내에 재혼한 여자가 재혼성립 후 200일 이후, 직전 혼인의 종료 후 300일 이내에 출산하여 모가 출생신고를 하는 경우에는 부의 성명란에 “부미정”으로 기재합니다.

Устун ②: Ота – Агар она бола никоҳсиз туғилган, деб маълум қилса, бу пунктни бўш қолдириш; ёки агар она бола туғилганлигини маълум қилса, аммо ажрашиб, олдинги никоҳидандан бошлаб 100 кун ичида қайта никоҳдан ўтган бўлса, қайта никоҳ тузилгандан сўнг 200 кун ўтгач болани тўққан бўлса ва олдинги никоҳдан сўнг 300 кун ичида болани тўққан бўлса, бу пунктга "белгиланмаган" деб ёзинг.

③란: 친생자관계 부존재확인판결, 친생부인판결 등으로 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우에만 기재합니다.

Устун ③:Бу пункт фақатгина агар ота-она ва фарзандлик муносабати мавжуд эмаслиги тўғрисида суд қаоар чиқарганлиги, оталиқни рад этиш ёки бошқа сабаб туфайли оила реестри ёпилгандан сўнг талабгор туғилганлик тўғрисидаги гувоҳномани олиш учун ариза қайта тақдим этган бўлсагина, тўлдирилади.

④란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Устун ④: Оила реестри далолатномасига аниқлаш киритиш учун куйидаги ҳолатларни, шунингдек, бошқа зарур масалаларни кўрсатинг.

- 후순위 신고의무자가 출생신고를 하는 경우: 선순위자(부모)가 신고를 못하는 객관적인 이유(예: 부모 사망, 행방불명 등)

- Агар туғилганлик тўғрисида гувоҳномани олиш учун аризани туғилиш ҳолати ҳақида хабар бериш мажбурияти бўлган кичик ёшли талабгор тақдим этганда: нима учун аризани олдинги талабгор (масалан, ота-она) тақдим этмаётганлигининг асосли сабабларини кўрсатинг (масалан, ота-онанинг вафот этиши ёки йўқолиб қолиши ва ҳоказо)

- 출생 전에 태아인지 한 사실 및 태아인지 신고한 관서

- Ҳали туғилмаган хомила эътироф этилганлиги тўғрисидаги факт ва ушбу эътироф этиш ҳолати қайси орган ёки идорага хабар қилинганлиги

- 외국에서 출생한 경우: 현지 출생시각을 한국시각으로 환산하여 정하여지는 출생일시를 기재합니다. 그 현지 출생시각이 서머타임이 적용된 시각인 경우에는 그에 관한 사실을 기재합니다.

- Агар бола Корейдан ташқарида туғилган бўлса, бола туғилган сана ва вақтни Корея вақтига ўтириш ва шу вақт ва санани кўрсатинг. Агар туғилиш чоғидаги маҳаллий вақтда ёзги вақтга ўтиш амал қилиш ёки қилмаслигини кўрсатинг.

- 외국인인 부(父)의 성을 따라 외국식 이름으로 외국의 등록관서에 등재되어 있으나 한국식 이름으로 출생신고 하는 경우: 외국에서 신고된 성명

- Агар отанинг фамилиясини олган боланинг туғилган тўғрисидаги гувоҳномаси хориж мамлақатида рўйхатга олинган бўлса, аммо болага корейча исм бериш учун Корея туғилганлик тўғрисидаги гувоҳномасини олиш учун мурожаат қилинаётган бўлса: боланинг хорижда рўйхатга олинган хорижий исм-шарифини кўрсатинг.

⑥란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다.[접수담당공무원은 신분증과 대조]

Устун ⑥:Аризани тақдим этувчи шахснинг исм-шарифи ва резидент рўйхатга олиш рақамини кўрсатинг (фақат агар у шахс маълум қилувчилардан бири бўлмаса).[Котиб расмий ID карта билан зид]

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다.

※ Куйидаги аҳолини рўйхатга олиш бўйича сўровнома, 「"Статистика тўғрисида"ги Қонун нинг 24-2-моддасига мувофиқ, Корея Статистика Кўмитаси томонидан ўтказилади.

㉔란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되, 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당번호에 ‘영표(○)’로 표시합니다.

Устун ㉔: Таълим Вазирлиги томонидан тан олинадиган сиз олган расмий таълим даражангизни кўрсатинг. Ўзингиз олган таълим даражани тегишли вариант олдига“○” белгисини қўйган ҳолда кўрсатинг, бунга сиз ҳозирда

қатнаётган ва ташлаб кетган таълим даргоҳлари ҳам киради.
 <예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → [4]고등학교에 ‘영표(○)’로 표시
 <Мисол> университетда 3-курсда ўқияпман (ёки 3 курсдан ташлаб кетганман): ‘○’ [4] белги билан Юқори мактаб катагини белгиланг.

첨부서류
Илова қилинадиган хужжатлар

1. 출생증명서 등 1통(다음 중 하나).
 1. Туғилганлик тўғрисидаги гувоҳномадан бир нусха (қуйидагилардан бири)
 - 의사나 조산사가 작성한 출생증명서
 - Шифокор ёки акушер томонидан ёзилган туғилган ҳақидаги ҳужжат
 - 의사나 조산사가 아닌 사람으로서 분만에 직접 관여한 자가 모의 출산사실을 증명할 수 있는 자료 등을 첨부하여 작성한 출생사실을 증명하는 서면(가족관계등록예규 제501호 별지 서식)
 - Бола туғилганлиги ҳақидаги ёзма шакл (Оилавий муносабатларни рўйхатга олиш тартиб-таомилига қилинган 501-илова шакли), шунингдек, шифокор ёки акушердан ташқари онанинг туғиши жараёнида бевосита иштирок этган бошқа бир шахс томонидан тақдим этилган онага тааллуқли моддий далил.
 - 국내 또는 외국의 권한 있는 기관에서 발행한 출생사실을 증명하는 서면(외국어의 경우 번역문 첨부)
 - Боланинг туғилганлигини маҳаллий ёки хорижий ваколатли орган қайд этганлигини тасдиқловчи ёзма хат (хат чет тилида ёзилган бўлса, таржимаси талаб этилади).
 - 가정법원의 확인서 등본
 - Оилавий ишлар суди томонидан берилган гувоҳномаларнинг тасдиқланган нусхаси.
- ※ 아래 2항 및 3항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
- ※ अगर оилавий муносабатларни рўйхатга олиш бўлими маълумотларни электрон тарзда тасдиқлай олса, қуйидаги 2- ва 3-пунктда айtilганлар талаб қилинмайди.
2. 출생자의 부(父) 또는 모(母)의 혼인관계증명서 1통.
2. Туғилганлик тўғрисида гувоҳнома олинадиган боланинг отаси ёки онасининг никоҳ муносабатлари тўғрисидаги гувоҳномасининг нусхаси
 - 부(父)가 혼인외의 자를 출생신고하는 경우에는 반드시 모(母)의 혼인관계증명서 첨부.
 - अगर бола никоҳ туғилди, деб маълум қилинса, онанинг никоҳ тузилганлиги тўғрисидаги гувоҳномаси илова қилиниши керак.
 - 출생자의 모의 가족관계등록부가 없거나 등록이 되어 있는지가 분명하지 아니한 사람인 경우에는 그 모가 유부녀(有夫女)가 아님을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인 보증서.
 - अगर боланинг онасида оила реестри бўлмаса ёки अगर боланинг онаси оила реестридан рўйхатга олинган ёки олинмаган аниқ бўлмаса, онанинг никоҳда эмаслигини тасдиқловчи ёзма мактуб ҳамда бу ҳолатни тасдиқловчи 2 ёки ундан ортиқ киши томонидан ёзилган ёзма гувоҳлик кўрсатмаси илова қилиниши керак.
3. 자녀의 출생 당시 모(母)가 한국인임을 증명하는 서면(예: 모의 기본증명서) 1통(1998. 6. 14. 이후 외국인 부와 한국인 모 사이에 출생한 자녀의 출생신고를 하는 경우).
3. Она болани туғаётган вақтда Корея фуқаролигига эга бўлганлигини тасдиқловчи ёзма далил нусхаси. (масалан, онанинг шахсини тасдиқловчи гувоҳномаси) (фақатгина Корея фуқароси бўлган она ва хорижлик отадан дунёга келган ва 1998 йил 14 июндан кейин туғилган бола учун туғилган тўғрисида гувоҳнома олиш учун мурожаат қилганда талаб этилади)
4. 자녀의 출생 당시에 대한민국 국민인 부(父) 또는 모(母)의 가족관계등록부가 없거나 분명하지 아니한 사람인 경우 부(父) 또는 모(母)에 대한 성명, 출생연월일 등 인적사항을 밝힌 우리나라의 관공서가 발행한 공문서 사본 1부(예: 여권, 주민등록등본, 그 밖의 증명서).
4. अगर оила реестри мавжуд бўлмаса ёки бола туғилганда ота ва онанинг ҳар иккиси ҳам Корея фуқаро бўлса-ю, ота ёки она учун оила реестри борлиги аниқ бўлмаса: исм-шариф, туғилган сана ва ҳоказо каби ота ёки онанинг шахсий маълумотларини аниқлаш мақсадида Корея ҳукумати томонидан бериладиган расмий гувоҳноманинг нусхаси (масалан, паспорт, резидентни рўйхатга олиш қайдларидан кўчирма, бошқа тегишли ҳужжатлар) талаб қилинади.
5. 자녀가 복수국적자인 경우 취득한 국적을 소명하는 자료 1부.
5. अगर болада бир нечта фуқаролик бўлса: ушбу фактни изоҳловчи материаллардан нусха талаб этилади.
6. 신분확인[가족관계등록예규 제443호에 의함]
6. Шахсни тасдиқлаш [443-сонли Оилавий муносабатларни рўйхатга олиш тартиб-таомилига мувофиқ]
 - 신고인이 출석한 경우 : 신분증명서

- Ариза талабгорларнинг ўзи томонидан тақдим этилганда: Ҳар икки талабгорнинг ID ҳужжатлари
 - 제출인이 출석한 경우 : 신고인의 신분증명서 사본 및 제출인의 신분증명서
 - Ариза талабгорларнинг вакили томонидан тақдим этилганда: Вакил ID ҳужжати ва ота ва онанинг IDs ҳужжатлари нусхаси
 - 우편제출의 경우 : 신고인의 신분증명서 사본
 - Ариза почта орқали тақдим этилганда: ҳар икки талабгор ID ҳужжатлари нусхаси
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ Агар хабар қилувчи вояга етган васий бўлса, 6-пунктда айtilган ҳужжат, шунингдек, вояга етган васийликни тасдиқловчи ёзма далил тақдим этилиши лозим.